

Cestovní ruch

(pobytové a průvodcovské služby)

Rusko-český slovníček

A

автомат, -а; *m.*

- сигаретный а.
- торговый а.
- а. холодных напитков
- а. горячих напитков
- а.-закусочная

администратор, -а; *m.*

- старший а.
- дежурный а.
- подойти к а-у

акватор [тэ], -я; *m.*

аниматор, -а; *m.*

- спортивный а.
- детский а.
- танцевальный а. (а.-танцор)
- подготовка а-ов

анимация, -ии; *sg. tant., ž.*

- а. в экскурсионных турах

анимационный, -ая, -ое, -ые

- а-ая команда

аннулировать, -рую, -руешь, -руют; *dok. i nedok.*

- а. заказ

апартамент, -я; *m.*

апартамент, -а; *m.*

апгрейд [рэ], -а; *m.*

аппарат, -а; *m.*

- а. для чистки обуви

аренда, -ы; *ž.*

- а. конференц-зала
- а. офисов

ателье, [тэ]; *neskl., s.*

automat

- а. na cigarety
- prodejní а.
- а. na chlazené nápoje
- а. na horké nápoje
- а. s jídlem

recepční

- vedoucí recepce
- hoteliér
- přistoupit k r-mu

lodní hotel

animátor

- sportovní а.
- dětský а. (а. pečující o děti)
- taneční а.
- příprava а-ů

animace, animační činnost

- а. č. na výletech, exkurzích

animační

- а. tým

anulovat, zrušit

- z. objednávku

aparthotel

apartment

upgrade (bezplatné vylepšení
kategorie ubytování)

přístroj, zařízení

- p. na čištění обуви

(pro)nájem

- p. zasedacího sálu
- p. kanceláří

ateliér, salon, dílna

а. по ремонту одежды и обуви
аттракцион, -а; *m.*

opravná oděvů a obuvi
atrakce

Б

багаж, -а; *sg. tant., m.*

разг^{руз}ка, пог^{руз}ка и дост^{ав}ка

б-а

в н^омер

баня, -и; *ž.*

фин^ская б. (са^уна)

тур^ецкая б.

бар, -а; *m.*

днев^ной б.

ноч^ной б.

пив^ной б.

бассейн, -а; *m.*

зак^рытый б.

отк^рытый б.

пла^вательный б.

б. с тер^мальной водо^й

б. для не уме^ющих пла^вать

бед энд брекфаст; *neskl., m.*

бельё, -я; *sg. tant., s.*

смена пост^ельного б-я

бизнес-центр, -а; *m.*

билет, -а; *m.*

б. в цирк

бесп^латный б.

льг^отный б.

бильярдная, -ой; *ž.*

бланк, -а; *m.*

зап^олнить б.

б. для рег^истрации

(рег^истраци^онный б.)

ботель [тэ], -я; *m.*

бронирование, -ия; *sg. tant., s.*

б. бил^етов на все вид^ы

трансп^орта

гаран^тированное б.

негаран^тированное б.

прям^ое б.

броня, -и; *ž.*

буклет, -а; *m.*

zavazadlo

naložení, doručení a vyložení

zavazadel

lázeň

finská l. (sauna)

turecká l.

bar, bufet

snack-bar

noční b.

pub, pivárna

bazén

krytý b.

nekrytý b.

plavecký b.

termální b.

b. pro neplavce

bed and breakfast (typ penzionu)

prádlo

výměna ložního p-a

business centrum

vstupenka, lístek

v. do cirkusu

volná v.

zlevněná v.

kulečnicková herna

formulář

vyplnit f.

registrační f.

botel

rezervace, rezervování, zamluvení

r. jízd^enek na všechny druhy

dopravy

garantovaná r.

negarantovaná r.

přímá r.

rezervace

leták, prospekt

информационный б.
бунгало, *neskl.*, *s.*
водное б.
бутик-отель [тэ], -я; *m.*
буфет, -а; *m.*
бюро; *neskl.*, *s.*
б. путешествий

В

в распоряжении
иметь в р.
в вашем р.
ванна, -ы; *ž.*
гидромассажная в.
ваучер, -а; *m.*
вентилятор, -а; *m.*
вести, веду, ведёшь, ведут; *nedok.*
в. аэробику на пляже
вестибюль, -я; *m.*
взаимодействие, -ия; *s.*
в. с гостями
вид, -а; *sg. tant.*, *m.*
замечательный в.
(боковой) в. на море
в. во двор
в. на сад
в. на горы
в. на песок
в. на город
в. на залив
в. на океан
в. на джунгли
видео; *neskl.*, *s.*
вилла, -ы; *ž.*
всё включено (all inclusive)
вход, -а; *m.*
бесплатный в.
парадный в. в гостиницу
служебный в.
чёрный в.
вызов, -а; *sg. tant.*, *m.*
в. такси
кнопка в-а персонала
выписаться, -ишусь, -ишешься,

informační l.
bungalov
vodní b.
butik hotel
bufet, bistro
kancelář, agentura
cestovní k.
k dispozici
mít k d.
máte k d.
vana
hydromasážní v.
kupon, poukázka
ventilátor
vést, vykonávat
v. kurz aerobiku na pláži
vestibul
interakce, vzájemný vztah
i. s hosty
výhled
skvělý, jedinečný v.
(boční) v. na moře
v. do dvora
v. na zahradu
v. na hory
v. na duny
v. na město
v. na záliv
v. na oceán
v. na džungli
videopřehrávač
vila
all inclusive (vše v ceně)
vchod, vstup
vstup zdarma
hlavní vchod do hotelu
vchod pro zaměstnance
zadní vchod
zavolání, přivolání
z./objednání taxi
tlačítko pro p. personálu
odhlásit se

-ишутся; *dok.*

в. из гостиницы

о. z hotelu

Г

гараж, -а; *m.*

подземный г.

гид, -а; *m.*

г.-переводчик

г.-трансфермен

г.-сопровождающий за рубежом

отельный г.

гладильная, -ой; *ж.*

горничная, -ой; *ж.*

старшая г.

город, -а; *m.*

план г-а

гостеприимство, -а; *sg. tant., s.*

гостиница, -ы; *ж.*

сезонная г.

приморская г.

сельская г.

ярмарочная г.

пляжная г.

высококласная г.

г. среднего класса

г. экономического класса

дешёвая г.

горная г.

городская г.

г. для спортсменов

г.-апартамент

дорожная г.

зимняя г.

частная г.

категория г-ы

вместимость г-ы

спальный корпус г-ы

правила распорядка г-ы

гостиничный, -ая, -ое, -ые

garáž

podzemní g.

průvodce

p.-překladatel

p.-osoba zajišťující transfer

p., vedoucí zájezdu

hotelový delegát

žehlárna

pokojská

hlavní p.

město

mapa, plán m-a

**pohostinnost, srdečné přijetí hostů;
komplex všech služeb poskytnutých
turistům během jejich pobytu**

hotel

sezonní h.

přímořský h.

venkovský h.

veletržní h.

h. na pláži

prvotřídní h.

h. střední třídy

nízkorozpočtový/turistický h.

levný h.

horský hotel

městský h.

sportovní h.

apartmánový h./dům

dálniční h. (h. nacházející se
blízko dálnice)

zimní (sportovní) h.

rodinný penzion, bed and
breakfast

kategorie h-u

kapacita h-u

lůžková část h-u

hotelový řád

hotelový

г. каталог
г-ая индустрия
г-ая цепь (цепочка)

гость, -я; *m.*

корпоративный г.
общение с г-ами
разместить г-ей

Д

дата, -ы; *ж.*

д. прибытия
д. выписки

дача, -и; *ж.*

дежурный, -ого; *m.*

д. по этажу

делюкс, **делакс** [дэ], -а; *m.*

джакузи, **джакуззи**; *neskl., s.*

диван, -а; *m.*

раскладной д.

дом, -а; *m.*

д. отдыха
д. для иностранных гостей

доставка, -и; *ж.*

д. корреспонденции в номер
д. питания в номер
покупка и д. цветов

достопримечательность, -и; *ж.*

доступность, -и; *sg. tant., ж.*

д. отеля

доступный, -ая, -ое, -ые

д. по цене отель
д. для туристов
д. для инвалидов-колясочников

Ж

жаловаться, -любуюсь, -луешься, -любуются;
nedok.

ж. на качество услуг

журнал, -а; *m.*

регистрационный ж.

catalog hotelů

h. průmysl

sít' hotelů

host

firemní h.

kontakt, komunikace s h-y

umístít h-y

datum

d. příjezdu

d. odjezdu

chata, víkendový dům

služba

etážová služba (v hotelu)

pokoj de luxe

jacuzzi, vířivá vana

pohovka, divan

rozkládací p.

dům, sídlo

rekreační středisko

hotel pro zahraniční hosty

dodání, doručení, donáška

d. korespondence na pokoj

d. jídla na pokoj

nákup a d. květin

památka, paměťihodnost

dostupnost, (dopravní) dosažitelnost

d. hotelu

dostupný, přístupný

cenově d. hotel

p. turistům

p. pro vozíčkáře

stěžovat si

s. na kvalitu služeb

deník

hotelová rezervační kniha

З

забронировать, -рую, -руешь, -руют;
dok.

з. номер в гостинице

заезд, -а; *m.*

день з-а

заказ, -а; *m.*

аннуляция з-а

з. был принят

з. автотранспорта

з. мест в ресторанах города

сделать з.

предварительный з.

заказать, -ажу, -ажешь, -ажут; *dok.*

з. еду в номер

зал, -а; *m.*

тренажёрный з. с индивидуальным инструктором

концертный з.

з. игровых автоматов

з. переговоров

выставочный з.

занятость, -и; *sg. tant., ž.*

картотека по з-и номеров

зарегистрироваться, -руюсь, -руешься, -руются; *dok.*

з. при въезде

заявка, -и; *ž.*

з. на бронирование

по з-е гостей

И

изложение, -ия; *sg. tant., s.*

и. на иностранном языке

Интернет [тэрнэ], -а; *sg. tant., m.*

высокоскоростной доступ в И.

бесплатный беспроводной И.

интурист, -а; *m.*

информировать, -рую, -руешь, -руют;
dok. i nedok.

и. туристов об основных достопримечательностях

и. туристов об особенностях

(za)rezervovat, zamluvit si

r. pokoj v hotelu

příjezd

den/datum p-u

objednávka, požadavek

zrušení o-y

o. byla přijata

o. autodopravy

rezervace stolů v restauracích

ve městě

objednat, zamluvit

předběžná o.

objednat (si), zamluvit

o. jídlo do pokoje

sál, síň, velká místnost

posilovna s osobním trenérem

koncertní síň

herna

jednací síň

výstavní síň

obsazenost

evidence o-i hotelu

zaregistrovat se, zapsat se

z. do knihy hostů, ubytovat se

objednávka, žádanka, přihláška

o. rezervace

na žádost hostů

výklad

cizojazyčný v.

internet

vysokorychlostní přístup k i-u

bezdrátový i. zdarma

zahraniční turista

informovat

i. turisty o hlavních památkách

i. turisty o zvláštностech

поведения в стране

chování v zemi

К

кабинет, -а; *m.*

маникюрный к.

массажный к.

казино; *neskl., s.*

карта, -ы; *ž.*

к. города

к. движения номерного фонда

карточка, -и; *ž.*

гостевая к. (к. гостя)

кастелянша, -и; *ž.*

кемпинг, -а; *m.*

кейтеринг, -а; *sg. tant., m.*

киоск, -а; *m.*

к. по продаже открыток и

сувениров

газетный к.

клуб, -а; *m.*

ночной к.

книга, -и; *ž.*

гостевая к.

регистрационная к. (к. для регистрации)

к. отзывов и предложений

койко-место, -а; *s.*

комната, -ы; *ž.*

ванная к.

к. с телевизором

курильная к.

меблированная к.

комплекс, -а; *m.*

к. дополнительных услуг

гостиничный к.

рекреационный к.

туристский к.

мемориальный к.

комфорт, -а; *sg. tant., m.*

высокий уровень к-а

кондиционер, -а; *m.*

консьерж, -а; *m.*

kabinet, pracoviště

nehtové studio

masážní salon

kasino

mapa, list, formulář

m. města

recepční l.

karta, kartička, lístek

k. hosta

pracovnice hotelu, která se stará o praní a výměnu prádla

kempink

catering

stánek, kiosk

s. s pohledy a suvenýry

novinový s.

klub

noční k.

kniha

k. hostů

hotelový deník

k. přání a stížností

lůžko

místnost, pokoj

koupelna

televizní m. (společná)

kuřárna

zařízený p.

soubor, areál, komplex

s. doplňkových služeb

hotelový a.

rekreační a.

a. cestovního ruchu

památková zóna

komfort, pohodlí

vysoká úroveň k-u

klimatizace

concierge (v pětihvězdičkových

коттедж [тэ], -а; *m.*

кровать, -и; *ж.*

детская к.

двухъярусная к.

раскладная к.

ежедневная заправка к-ей

поставить дополнительную к.

к. с балдахин^{ом}

кинг-сайз к.

круглосуточно (круглые сутки)

работать к.

бар открыт к.

курильная, -ой; *ж.*

Л

лагерь, -я; *m.*

лифт, -а; *m.*

л. для гостей

л. самообслуживания

л.-экспресс

вызвать л.

спуститься на л-е

подняться на л-е

лифтёр, -а; *m.*

лобби; *neskl.*, *s.*

люкс, -а; *m.*

М

магазин, -а; *m.*

м. подарков

продуктовый м.

маршрут, -а; *m.*

массовик-затейник (устар.), -а; *m.*

мебель, -и; *sg. tant.*, *ж.*

антикварная м.

мероприятие, -ия; *s.*

туристское м.

hotelech člen personálu, na kterého se host může obrátit s nejrůznějšími požadavky)

chata, vilka, domek

postel

dětská p.

poschod'ová p.

rozkládací p.

každodenní ustlání postelí

umístit dodatečné lůžko,

přistýlku

p. s baldachýnem

p. velikosti king size (cca

180 cm x 200 cm)

nonstop, nepřetržitě

mít otevřeno n.

bar je otevřen n.

kuřárna

tábor

výtah

v. pro hosty

v. bez obsluhy

rychlovýtah

přivolat v.

sjet dolů v-em

vyjet v-em

liftboy, obsluha výtahu

hala, foyer

pokoj de luxe

obchod, prodejna

dárková p.

potraviny

trasa, dráha

animátor

nábytek

starožitný n.

akce, program

turistická a.

мини-бар, -а; *m.*
мотель [тэ], -я; *m.*

minibar
motel

Н

назвать, -зову, -зовёшь, -зовут; *dok.*
н. свою фамилию

uvést, oznámit
u. svoje příjmení

номер, -а; *m.*

pokoj

свободный н.
занятый н.
отдельный н.
быть доволен н-ом
одноместный н. (н. на одного)
двухместный н. (н. на двоих)
трёхместный н. (н. на троих)
четырёхместный н. (н. на
четверых)
н. со всеми удобствами
н. без удобств
н. в основном корпусе отеля
н. заказан на имя ...
н. с приятным видом из окна

н. с балконом
н. без балкона
н. с двуспальной кроватью
однокомнатный н.

улучшенный н.
семейный н.
стандартный н.

светлый н.
двухуровневый, двухэтажный н.
(дуплекс)
н. с дополнительной детской
кроватью
уборка н-а

volný p.
obsazený p.
samostatný p.
být spokojen s p-em
jednolůžkový p.
dvoulůžkový p.
třílůžkový p.
čtyřlůžkový p.

p. první kategorie
p. bez vybavení
p. v hlavní budově hotelu
p. je rezervován na jméno ...
p. s příjemným výhledem
z okna
p. s balkonem
p. bez balkonu
p. s manželskou postelí
p. skládající se z jedné
místnosti
p. kategorie „superior“
rodinný p.
standardní p. (menší p. se
základním vybavením)
světlý p.
dvoupodlažní p. (duplex)

p. s dodatečnou postýlkou pro
dítě
úklid p-e

номерной, -ая, -ое, -ые
н. фонд

vztahující se k hotelovým pokojům
kapacita hotelu

носильщик, -а; *m.*

nosič

ночёвка, -и; *ž.*

nocleh

О

оборудование, -ия; *s.*

о. для людей с ограниченными возможностями

обслуживание, -ия; *sg. tant., s.*

бюро о-ия

комплексное о.

о. на террасе

о. в номере

общежитие, -ия; *s.*

общий, -ая, -ее, -ие

о. туалет

о-ая ванная

ознакомительный, -ая, -ое, -ые

о-ая поездка

окно, -а; *s.*

о-а выходят на шумную улицу

плата за вид из о-а

окрестность, -и; *ž.*

в о-и чего

оплатить, -ачу, -атишь, -атят; *dok.*

о. номер

о. телефонные переговоры

о. дополнительно

о. оказанные услуги

о. счёт

организовать, -зую, -зуюшь, -зуют; *dok. i nedok.*

о. подвижные игры на

открытом воздухе

о. досуг туристов

о. продажу билетов в театры, на концерты

о. активные занятия

о. курс танцев

о. вечерние представления

о. ночные шоу

о. викторины

о. лотереи

освободить, -ожу, -одишь, -одят; *dok.*

о. номер

осмотр, -а; *sg. tant., m.*

vybavení, zařízení, výbava

v. pro zdravotně postižené

obsluhování, obsluha

recepce, zákaznický servis

komplexní о.

о. na terase

о. na pokoji

ubytovna

společný

s-á toaleta

s-á koupelna

poznávací

p. zájezd

okno

о-а směřují na rušnou ulici

příplatek za výhled z о-а

okolí

v blízkosti *čeho*

zaplatit, uhradit

z. za pokoj

z. za jednání po telefonu

z. dodatečně

z. za poskytnuté služby

z. účet

(z)organizovat, (us)pořádat, zařídit

о. pohybové hry venku

о. volný čas turistů

о. prodej vstupenek do divadel, na koncerty

о. aktivní cvičení

о. kurz tance

о. večerní představení

о. noční show

о. soutěže, kvízy

о. loterie

uvolnit, uprządnit

odhlásit se z hotelu

prohlídka

о. религиозных сооружений
о. города
оснащённый, -ая, -ое, -ые
о. современной удобной мебелью
кухонный уголок оснащён
духовкой
особняк, -а; *т.*

остановиться, -влюсь, -вишься, -вятся;
док.

о. в гостинице

остановка, -и; *ж.*

о. экскурсии

о. для покупок сувениров

временная о.

небольшая о.

отапливаемый, -ая, -ое, -ые

о. пол в номере

отдых, -а; *sg. tant., т.*

развлекательный о.

спортивный о.

организация о-а

отель [тэ], -я; *т.*

гастрономический о.

(гастро-отель)

загородный о.

спа о.

клубный о.

о.-курорт/курортный о.

о.-люкс

одnozвездочный о.

двухзвездочный о.

трёхзвездочный о.

четырёхзвездочный о.

пятизвездочный о.

фешенебельный о.

звёздность о-ей

отельный [тэ], -ая, -ое, -ые

отмычка, -и; *ж.*

отопление, -ия; *sg. tant., s.*

центральное о.

отпускник, -а; *т.*

отъезд, -а; *т.*

p. religiózních staveb

p. města

vybavený, opatřený

v. moderním komfortním
nábytkem

kuchyňský kout s troubou

vila

ubytovat se, zdržet se

u. se v hotelu

zastávka, zastavení (se), přestávka

z. exkurze

p. pro nákup suvenýrů

dočasný pobyt

krátká p.

vyhřívání, vytápění

v-á podlaha v pokoji

odpočinek, rekreace, volný čas

о. plný zábavných aktivit

sportovní/aktivní о.

organizace v-ého č-u

hotel

gastrohotel

h. na předměstí

spa h. (lázeňský h.)

klubový h.

lázeňský h.

h. de luxe, luxusní h.

jednohvězdičkový h.

dvouhvězdičkový h.

tříhvězdičkový h.

čtyřhvězdičkový h.

pětihvězdičkový h.

luxusní h.

počet hvězdiček h-u

hotelový

univerzální klíč

topení

ústřední t.

rekreant

odjezd

день о-а

den o-u

П

палатка, -и; *ж.*

разбить п.-у

памятник, -а; *м.*

п. посвящённый *кому/чему*

архитектурный п.

п. с мемориальной доской

п. культуры

п. национального значения

охраняемый законом п.

открыть доступ к п-ам

пансион, -а; *м.*

полный п.

полупансион

пансионат, -а; *м.*

парикмахерская, -ой; *ж.*

персонал, -а; *sg. tant., м.*

высококвалифицированный п.

вежливый п.

обслуживающий п.

п. гостиницы

питание, -ия; *sg. tant., с.*

общественное п.

п. включено в стоимость

проживания

план, а; *м.*

американский п.

модифицированный американский

п.

европейский п.

континентальный п.

бермудский п.

stan

postavit s.

památká, pomník, památník

památník, pomník věnovaný *komu/čemu*

stavitelská památka

pomník s pamětní deskou

kulturní památka

památka národního významu

zákonem chráněná památka

zpřístupnit památky

penzion; penze

plná penze

poloviční penze

penzion

kadeřnictví, holičství

personál, zaměstnanci

vysoce kvalifikovaný p.

zdvořilý, uctivý p.

obsluha, obsluhující p.

hotelový p.

jídlo, strava, stravování

společné stravování

strava je zahrnuta v ceně

ubytování

plán, typ ubytování v hotelu (zde)

„americký plán“ (ubytování + strava třikrát denně)

„upravený americký plán“ (ubytování + strava dvakrát denně – snídaně a oběd, nebo snídaně a večeře)

„evropský plán“ (ubytování bez stravy)

„kontinentální plán“ (ubytování + kontinentální snídaně – obvykle káva, čaj, pečivo, máslo, džem)

„bermudský plán“ (ubytování + snídaně)

семейный п.	„rodinný plán“ (systém slev na ubytování, které se poskytují členům jedné rodiny)
плата , -ы; <i>ž.</i>	platba, placení, poplatek
входная п.	vstupné
завышенная п.	nadsazená cena
п. для граждан	cena pro domácí
п. для иностранцев	cena pro cizince
площадка , -и; <i>ž.</i>	prostor, prostranství
п. для игр	hřiště
приготовить барбекю на открытой п-е	grilovat na volném prostranství
пляж , -а; <i>т.</i>	pláž
п. расположен недалеко от отеля	p. se nachází blízko hotelu
побудка , -и; <i>ž.</i>	buzení
утренняя п.	ranní b.
п. к определённому времени	b. v určenou hodinu
поездка , -и; <i>ž.</i>	výlet, zájezd, cesta
п. по святым местам	cesta po posvátných místech
п. в зоопарк	výlet do zoo
показать , -ажу, -ажешь, -ажут (кому-либо); <i>dok.</i>	ukázat, představit, předvést (někomu)
п. окрестности	u. okolí
п. доминанты города	u. dominanty města
п. жемчужины страны	u. „klenoty“ země
п. шедевры архитектуры	u. mistrovská díla architektury
полулюкс , -а; <i>т.</i>	junior suite (menší suite)
получить , -учу, -учишь, -учат; <i>dok.</i>	dostat, obdržet
п. счёт	d. účet
п. ключ от номера	d. klíč od pokoje
п. подробную информацию	d. podrobné informace
пользоваться , -зуюсь, -зуюсь, -зуются; <i>nedok.</i>	používat, využívat
п. услугами портновской	v. krejčovské služby
п. телефоном прямой связи	p. telefon s přímou provolbou
портье ; <i>neskl., т.</i>	vrátný
дневной п.	denní v.
ночной п.	noční v.
поселиться , -люсь, -лишья, -лятся; <i>dok.</i>	ubytovat se, usídlit se
п. в гостинице на несколько дней	u. se v hotelu na několik dní
посетитель , -я; <i>т.</i>	navštěvník
поток п-ей	frekvence n-ů
картотека п-ей	kartotéka hostů
посетить , -ещу, -етишь, -етят; <i>dok.</i>	navštívit, prohlédnout (si)

п. места знаменитых событий
п. места туристского интереса
п. королевскую гробницу
п. международную
художественную выставку
п. вернисаж
п. музей под открытым небом
п. соседние деревушки
посещаемость, -и; *sg. tant.*, *ž.*
п. острова
посмотреть (осмотреть), -рю, -отришь, -отрят; *dok.*
стоить п.
п. старинные здания
п. замок
п. интерьеры мечети
п. дворец с колоннадой
п. церковь с колокольной

п. пирамиды
п. экспозицию
постоялец, -льца; *m.*
посыльный (в гостинице), -ого; *m.*
поход, -а; *m.*
п. по музеям
групповой п.
прачечная, - ой; *ž.*
предложить, -ожу, -ожишь, -ожат; *dok.*
п. альтернативный вариант
размещения
предоставить, -влю, -вишь, -вят; *dok.*
п. бесплатно
п. кипяток
п. иголки и нитки
п. один комплект посуды и
столовых приборов
предприятие, -ия; *s.*
п. размещения
п. гостеприимства
общедоступное п.
туристское п.
представитель, -я; *m.*
п. туристического бюро
предъявить, -явлю, -явишь, -явят; *dok.*

n. места významných událostí
n. места zajímavé pro turisty
n. královskou hrobku
n. mezinárodní uměleckou
výstavu
n. vernisaž
n. muzeum v přírodě
n. okolní vesničky
navštěvnost
n. ostrova
prohlédnout (si), podívat se na

stojí za to si p.
p. starobylé budovy
p. zámek, hrad
p. interiér mešity
p. palác a kolonádu
p. (pravoslavný) kostel se
zvonící
p. pyramidy
p. expozici, výstavu
(pod)nájemník, hotelový host
(hotelový) poslíček
výlet, túra
v. za muzei
skupinový v.
prádelna
nabídnout
n. alternativní možnost
ubytování
poskytnout
p. bezplatně
p. vroucí vodu (na zalití kafe)
p. šitíčko
p. jednu sadu nádobí
s příborem
podnik, zařízení
ubytovací z.
ubytovací z.
veřejnosti přístupné z.
z. cestovního ruchu
zástupce, představitel
delegát
předložit, ukázat

п. паспорт
привлекательность, -и; *sg. tant., ž.*
природная п.
туристская п.

п. района
пригласить, -ашу, -асишь, -асят; *dok.*
п. гостей на вечерние мероприятия

приезжий, -его; *m.*
приём, -а; *sg. tant., m.*
приёмная, -ой; *ž.*
присоединиться, -нюсь, -нишься, -нутся; *dok.*
п. к группе с экскурсоводом

приют, -а; *m.*
горный п.

проводить, -ожу, -одишь, -одят; *nedok.*
п. дискотеки (для детей)
п. тренировки по шейпингу
п. спортивные игры
п. состязания
п. вечеринки
п. конкурсы (красоты)

п. спектакли
проводник, -а; *m.*
инструктор-п.

провода, -ов; *pl. tant.*
встреча и п.

программа, -ы; *ž.*
анимационная п.
утренняя п.
дневная п.
вечерняя п.
п. для активного отдыха
создать п-у
развлекательная п.

проживание, -ия; *sg. tant., s.*
краткосрочное п.
долгосрочное п.
п. в гостинице
заплатить за п.

п. pas
atraktivita, atraktivnost
природní a.
turistická a., a. cestovního ruchu
a. oblasti

pozvat
п. hosty hotelu na večerní program (akce)

host, návštěvník
přijetí hostů, recepce
přijímací hala
přidat se, připojit se
п. ke skupině s průvodcem

odpočívadlo, odpočinková chatka
horská chata

provádět, trávit (čas), vést, pořádat
pořádat dětské diskotéky
v. kurz shapingu
provádět sportovní hry
pořádat závody, soutěže
pořádat večírky, party
pořádat konkurzy, soutěže (krásy)
pořádat představení

průvodce
instruktor-p.

doprovázení
transfer

program
п. animátorů
ranní (dopolední) p.
denní p.
večerní p.
п. aktivního odpočinku
sestavit p.
zábavní p.

pobyt, bydlení
krátkodobý p.
dlouhodobý p.
п. v hotelu
zaplatit za p. (odhlásit se z hotelu)

средний срок п-ия
клуб с п-ем
прокат, -а; *sg. tant., m.*
взять напрокат
п. спортивного инвентаря
п. автомобилей (с водителем)
п. пляжных зонтов
пропуск, -а; *m.*
пункт обмена валюты, -а; *m.*
путешественник, -а; *m.*
сервис для п-ов

průměrná délka p-u
klubový hotel

půjčení
(vy)půjčit si
p. sportovního nářadí
p. auta (s řidičem)
p. plážových slunečnic
hotelový průkaz
směnárna
cestovatel
služby pro c-e

Р

разбудить, -ужу, -удишь, -удят; *dok.*
р. кого-либо по телефону
развлечение, -ия; *s.*
отвечать за р. гостей
детские р-ия
размещение, -ия; *sg. tant., s.*
коллективные средства р-ия
специализированные средства
р-ия
возможности р-ия
разнообразить, -ажу, -азишь, -зят; *nedok.*
р. досуг гостей
район, -а; *m.*
торговый р.
развлекательный р.
расположиться, -ожусь, -ожишься,
-ожатся; *dok.*
р. в номере
расстояние, -ия, *s.*
р. (отеля) до моря
на р-ии пешеходной прогулки
регистратор, -а; *m.*
регистратура, -ы; *ž.*
регистрация, -ии; *sg. tant., ž.*
р. клиента по прибытии
рецепция, -ии; *ž.*
ресепшн (ресепшен); *neskl., m.*
звонок для р.
ресторан, -а; *m.*
р. с кафе и кондитерской

vzbudit
v. někoho po telefonu
pobavení, zábava, zábavná aktivita
odpovídat za p. hostů
dětské zábavné aktivity
ubytování, rozmístění
kolektivní ubytovací zařízení
specializované ubytovací
zařízení
možnosti u.
zpestřovat, obměňovat
z. volný čas hostů
oblast, část města
nákupní centrum
zábavní centrum
zabydlet se, uvelebit se
z. v hotelovém pokoji
vzdálenost
v. (hotelu) od moře
v pěší v-i
recepční v hotelu
evidence, recepce
registrace, přihlášení
r. klienta po příjezdu
recepce
recepce
recepční zvonek
restaurace
r. s kavárnou a cukrárnou

рёкан, -а; *m.*

ротель, [тэ], -я; *m.*

руководитель, -я; *m.*

р. тургруппы

рум-сервис, -а; *sg. tant., m.*

ryokan (hotel v tradičním japonském stylu)

rotel

vedoucí

v. zájezdu, průvodce

pokoјová služba

С

санаторий, -ия; *m.*

санузел, -а; *m.*

сауна, -ы; *ž.*

инфракрасная с.

связь, -и; *ž.*

спутниковая с.

сдать, сдать, сдашь, сдаст; *dok.*

с. ключ при выходе из отеля

с. вещи в химчистку

сейф, -а; *m.*

оставить в с-е

система, -ы; *ž.*

звёздная с.

с. «фортуна»

sanatorium, ozdravovna

koupelna a toaleta (bytové jádro)

sauna

infračervená s.

spoјení

družicové spoјení

dát, odevzdat, předat

o. klíč při odchodu z hotelu

d. věci do čistírny

trezor, seјf

uschovat v t-u

system

hvězdičkový system

(v hodnocení hotelů)

typ zájezdu, který nemá

předem specifikované

ubytování (cenově výhodnější než běžný zájezd)

okružní prohlídka města

pronajmout si (zde)

p. pokoj

p. lůžko

(pravoslavný) chrám

katedrála

ch. byl postaven v letech ...

solárium

průvodce, doprovod

p. skupin turistů

seznam, soupis

s. hostů

s. hostů bydlících na patře

s./plán pokojů

cena, hodnota

сити-тур, -а; *m.*

снять, сниму, снимешь, снимут; *dok.*

с. комнату

с. койку

собор, -а; *m.*

кафедральный с.

с. был построен в ... годах

солярий, -ия; *m.*

сопровождающий, -его; *m.*

с. тургрупп

список, -ска; *m.*

с. гостей

с. проживающих на этаже

с. номеров

стоимость, -и; *sg. tant., ž.*

с. услуг
входить в с.
стойка, -и; *ж*.
с. швейцара
приёмная с. (с. регистрации)
столовая, -ой; *ж*.
стоянка, -и; *ж*.
охраняемая с.
студия, -ии; *ж*.
сюит, сьют, -а; *т*.
с. отель

фэмили с.
джуниор с.
королевский с.
президентский с.
пентхауз с.

Т

таймшер, -а; *т*.

тариф, -а; *т*.

базовый т.
т. на проживание

телевизор, -а; *т*.

плазменный т.
т. с кабельным телевидением
т., установленный в номере

тележка, -и; *ж*.

т. для подачи еды в номер

терраса, -ы; *ж*.

т. на крыше отеля
просторная т.

трансфер, -а; *т*.

т. в аэропорт и обратно

трасса, -ы; *ж*.

экскурсионная т.

турбаза, -ы; *ж*.

т. для молодёжи

тургруппа, -ы; *ж*.

с. служеб
быт zahrnutý v с-ě

pult, přepážka

vrátnice
recepční p.

jídelna

parkoviště, stanoviště

hlídané p.

studio (větší než standardní pokoj)

suite, apartmá

s. hotel (podobný
aparthotelu)
rodinný s.
junior s. (menší s.)
královský s.
prezidentský s.
střešní, podkrovní s.
(nejluxusnější apartmá
v hotelu)

timeshare (smlouva o užívání
rekreační nemovitosti nebo její části
na časový úsek)

tarif, sazba

základní s.
s. ubytování, hotelová s.

televizor

plazmový t.
kabelová televize
t. umístěný v pokoji

vozík

v. na servírování jídla v pokoji

terasa

t. na střěše hotelu
prostorná t.

transfer

t. na letiště a zpět

trasa, trat'

trasa exkurze

turistická, horská chata

mládežnická ubytovna

skupina turistů

турист, -а; *m.*

сопровождение т-ов
дать т-ам сведения
разновозрастные группы т-ов

туристический, -ая, -ое, -ие

т. коврик
т. оператор (туроператор)
т-ое агентство (турагентство)
т. путеводитель

туристский, -ая, -ое, -ие

т-ие документы (турдокументы)
т-ая деревня (т-ое село)

турлидер, -а; *m.*

У

удобство, -а; *s.*

ультра всё включено (ultra all inclusive)

услуга, -и; *ž.*

воспользоваться у-ами
пакет услуг
набор услуг
объём услуг
бесплатные у-и
платные у-и
основные у-и
дополнительные у-и
туристские у-и
всевозможные у-и
транспортные у-и
предоставлять у-и
оказывать у-и
широкий спектр услуг
у-и без дополнительной оплаты
у. на этаже
у-и салона красоты
у-и факса
у-и ксеркса

устроить, -аю, -аешь, -ают; *nedok.*

у. зарядки на пляже

устроиться, -оюсь, -оишься, -оятся; *dok.*

у. в гостинице

участник, -а; *m.*

turista

doprovázení t-ů
informovat t-y
různé věkové skupiny t-ů

turistický, pro turisty

karimatka
cestovní kancelář (agentura)
cestovní kancelář (agentura)
t. průvodce (knížka)

turistický, výletní

cestovní doklady
rekreační vesnice

průvodce

příslušenství, komfort, pohodlí

ultra all inclusive (vše v ceně + něco navíc – např. nápoje 24 hod. denně)

služba

využívat s-y
balíček s-eb
komplex s-eb
rozsah s-eb
bezplatní s-y
placené s-y
základní s-y
doplňkové s-y
s-y cestovního ruchu
nejrůznější s-y
převážní s-y
poskytovat s-y
poskytovat s-y
široká škála s-eb
s-y bez příplatku
etážové s-y
s-y salonu krásy
faxové s-y
kopírovací s-y

organizovat, pořádat

o. rozcvičku na pláži

zabydlet se

z. v hotelu

účastník

у. экскурсия

u. exkurze

Ф

формуляр, -а; *m.*

ф. заказа

контактный ф.

formulář

f. objednávky

kontaktní f.

Х

химчистка, -и; *ž.*

холл, -а; *m.*

х. отеля

банкет х.

хостел, -а; *m.*

молодёжный х.

хранение, -ия; *sg. tant., s.*

бесплатное х. багажа

сдать ценные вещи на х.

ящик для х-ия ключей

čistírna

hala

hotelová h.

banketní sál

hostel

mládežnický h.

úschova, u(s)chovávání, uložení

bezplatní ú. zavazadel

dát cennosti do úschovy

skříňka (schránka) na úschovu

klíčů

Ц

центр, -а; *m.*

фитнес-ц. (фитцентр)

музыкальный ц.

ц. красоты и здоровья

велнес(с)-ц.

исторический ц. города

торговый ц.

культурный ц.

centrum, střed, středisko

fitcentrum

hudební c.

c. krásy a zdraví

wellness c.

historické c. města

obchodní, nákupní c.

kulturní c. (středisko)

Ч

чайная, -ой; *ž.*

час, -а; *m.*

расчётный ч.

рабочие ч-ы

чек, -а; *m.*

дорожный ч.

чекаут (чек-аут), -а; *sg. tant., m.*

чекин (чек-ин), -а; *sg. tant., m.*

čajovna

hodina, doba

h. přihlašování/odhlašování

v hotelu (obvykle 12:00 h)

otevírací d.

šek, účtenka

cestovní š.

check-out (odhlášení z hotelu)

check-in (přihlášení v hotelu)

Ш

шале; *neskl., s.*

швейцар, -а; *m.*

шезлонг, -а; *m.*

Э

экскурсант, -а; *m.*

экскурсионный, -ая, -ое, -ые

экскурсия, -ии; *ж.*

совершить э-ию с экскурсоводом

совершить э-ию самостоятельно

(по путеводителю)

отправиться на э-ию

принять участие в э-ии

ночная э.

обзорная э.

тематическая э.

индивидуальная э.

коллективная э.

музейная э.

комплексная э.

пешеходная э.

историческая э.

автобусная э.

э. по городу

э. по окрестности

э.-массовка

экскурсоведение, -ия; *sg. tant., s.*

экскурсовод, -а; *m.*

э. по рекам и каналам

электросушилка, -и; *ж.*

э. для рук

horská chata, horský hotel

vrátný

(rozkládací) lehátko

účastník exkurze, výletník

exkurzní, výletní, zájezdový

exkurze, výlet, prohlídka (galerie)

jet na e-i s průvodcem

jet na e-i samostatně

(s průvodcem – příručkou)

vydat se na e-i

zúčastnit se e.

noční e.

okružní jízda

tematická e.

individuální e. (e. „na míru“)

skupinová e.

e. do muzea

komplexní e.

pěší e.

historická e.

e. autobusem

prohlídka města

e. do okolí

velká skupinová e.

průvodcovství

průvodce, vedoucí exkurze

p. po řekách a kanálech

sušič, sušička

s. rukou